

دیکارت ۛووبه ۛووی تاریکی و تاریکیخواز ۛکان د ۛب ۛتهوه . . نووسینی/ هاشم صالح . . وهرگ ۛانی/ ئاک ۛعه بدو ۛا

بلیمه تی گ ۛلان، هی ۛموو گ ۛل ۛک، ب ۛز ۛری ل ۛنووس ۛر و شاعیر و
ف ۛیل ۛسوف ۛ گ ۛور ۛکاندا ب ۛرج ۛست ۛ د ۛب ۛت. ۛر ب ۛی ۛ د ۛین دیکارت
ف ۛر ۛنسا ی ۛ، شکسپیر ئینگلت ۛرای ۛ، س ۛرفانت ۛس ئیسپانیا ی ۛ، دانتی
ئیتا ۛیا ی ۛ، موته نه بی ن ۛت ۛوی ع ۛر ۛب ۛهتد. ئه مه ش ۛرگیز ئه وه
ناگه یه ن ۛ جگه له وانه بلیمه تی دیکه نه بن، به لکو ته نیا ب ۛ نموونه
ده ۛنر ۛنه وه. س ۛبار ۛت ب ۛدیکارت، ب ۛناوبانگترین ف ۛیل ۛسوف
ل ۛم ۛژووی ف ۛر ۛنسادا. ک ۛس ناتوان ۛت ب ۛ لوتک ۛی ناوبانگ و شک ۛم ۛندی،
ک ۛب ۛک ۛی ل ۛگ ۛدا بکات. که واته ئو و ک ۛس ۛ ک ۛی ۛ ک ۛ ناوبانگی
گ ۛیشتوو ۛت ۛموو گ ۛش ۛکانی ز ۛوی؟ هیچ زانک ۛی ۛکیش ل ۛدونیادا نیی
ف ۛلسف ۛی دیکار تی ت ۛدا نه خو ۛندر ۛت. ک ۛوات ۛ ئو و (پا ۛوان ۛ بو ۛره ی
بیرکردن ۛو)، و ۛک ئه وه ی هیگ ۛ جار ۛک وه سفیکردوه، ک ۛی ۛ؟

ۛنک ۛ خو ۛنر ۛس ۛری بسو ۛم ۛت ئ ۛگ ۛر پ ۛی ب ۛین دیکارت ب ۛرد ۛوام
ل ۛژیا نیدا ۛ ۛ ۛش ۛی ل ۛس ۛر بووه. ۛر ل ۛب ۛر ئو و ۛکار ۛشه ۛ دوا ی
ئه وه ی نیشا ن ۛکانی بلیمه تیان ت ۛدا بینی، هاو ۛکانی ئام ۛژگاریان
کرد د ۛستب ۛج ۛ ف ۛر ۛنسا ج ۛبه ۛت. پ ۛیان گوت: “ت ۛ ت ۛنیا که سی
بتوانی ۛستی و ۛ ۛهوی گه یشتن به ۛشنگ ۛری و ۛزگار بوونمان بگریته
ئه ست ۛ، ب ۛی ۛ ت ۛ چیتر هی خ ۛت نیت، ب ۛکو مو ۛکی ۛموو ف ۛر ۛنسا و
سه رجهم مر ۛفای ۛتیت. ئ ۛم ۛ د ۛخ ۛش نابین چونکه ب ۛج ۛمان د ۛه ۛ.
داواشت ل ۛ ناک ۛین ب ۛئار ۛزووی خ ۛت ئو و کار ۛ بک ۛ. ب ۛام ئ ۛگ ۛر
ل ۛو ۛاتا د ۛم ۛنیت ۛو س ۛرت ل ۛبازن ۛی سووری م ۛترسیدار د ۛب ۛت. ئه وسا
ۛنک ۛ پ ۛش ئو ۛی ۛاستیی ۛکان ب ۛهیته ۛوو و ب ۛره ۛم ۛ گ ۛور ۛکانت
بنووسیت، له ناوت بهرن. ئ ۛم ۛش زیان ۛکه ق ۛر ۛبوو ناکر ۛته وه.”

جا له بهرچی وایان پ ۛوت؟ چونک ۛ ئه وسا ف ۛر ۛنسا هاوش ۛهوی ۛند ۛک
ب ۛشی جیهانی ع ۛر ۛبی و ئیسلامی ئ ۛم ۛ، ئسولی(1) تاریکیخوازی
ک ۛنه په رستانه بوو. کاس ۛلیکی پای ی ز ۛرین ۛ بوو. م ۛزه ۛ ب ۛکانی تری
ده چه وسانده وه و ب ۛکافری داده نان و ن ۛشیده ه ۛشت ۛناس ۛ بدن،
ت ۛنان ۛت ۛناس ۛدان. ل ۛو ۛدا ب ۛپ ۛچ ۛوان ۛی ئینگلت ۛرا و سویسرا و
ۛ ۛندا، ئازادی فیکری ن ۛبوو. هه رچه نده ئ ۛوان و ۛاتانی پ ۛر ۛتستانی

بـگشتی پـکـهـنـاـوـ. ئـهـوسـا قـشـکـان دـیـانـگـوت: ئـی فـیـلـسـوفـی لـوـوتـبـهـرـز! بـچـی بـدـوای حـقیقـتـدا دـهـگـیـلـی لـکـاتـکـدا حـقیقـت لـکـتـبـ ئـایـنـیـیـ پـیـرـزـکـانـمـانـدایـ؟ دـواتـر دیکـارتـی بـهـ ئـز تـ کـیت تا کو تـحـدای دـسـیـاتی ئـیـلاهـی بـکـیت؟ ئـسـولـیـهـکـان لـهـو سـردـمـه بـو شـوـیـ فـیـلـسـوف و زانایان ترسانند.

جگـ لـوـش کاسـلیکـکـان خـیـان بـتاکـ هـوی استـقـینـ لـئـایـنـی مـسـیحـیدا دـادـهـنـا. هـر بـیـ ئـوانـی دیکـی وک پـرـتـسـتـانـتـهـکـان و هـوـهـکـانی دیکـیـان بـه کافر دـهـزانی و بـزـهـندـه قـیـان دـه ناسـانـدن. (کـمـمـی ئـیکـاریـستی) کاسـلیکـی مـتـرسـیدارترین دـزگای هـوا گـری و نـهـنـیـترینان بوو. لـناو هـموو چـین و تـوـئـکـانی خـشـکـدا بـرـبـاو بوو، بـمـام نـدـهـبـینـرا. ئـامـانـجـی ئـو بـو هـر کـسـک کـ هـر ئـارـزـوویـکی بـ ئـازادی نـیـشان بـدات، تـنـانـت ئـگـر زـر سـنـوورداریـش بـت جـای لـبـدات. فـقـیـکـانی سـرـبـن، یاخود زانایانی لاهوتی مـسـیحـی، چـاودـری هـموو کـتـبـ چـاکـراو کـانـیان دـکرد و هـر شـتـکـیش لـه نـاویـانـدا پـیـان و ابـوایـه پـچـوانـی ئـایـنـه، لایان دـبرد.

لـوـش خـراپـتر، کـه سـانی سـهـر بـه یـشـلـیـ (هـوا گـر لـسـر هـوا گـری) بوون. ئـوان سـیخـو یـان بـسـر هـموو کـسـکـدا دـکرد، بـ پـلیـس و خودی کـمـمـی ئـیکـاریـستیـش و! کـه وـاتـه لـکـشـکی ئـاوا خـنـکـنـهـردا دیکـارت چـن دـه یـتـوانـی بـژی؟ چـن دـیـتـوانـی هـناسـم بـدات، یاخود ئـو فـلـسـفـی نوـیـد دابـه نـت کـ لـناخـیدا دـلـه ریهـوه؟ لـبـر ئـو هـیه بوو وـاتـه کاسـلیکـه کـی خـی بـجـه شـت و بـرـو هـمـمـندای پـرـتـسـتـانـتی یـشـت کـه زـر بـی ژـیـانی لـو بـه سـهـر بـرد و هـموو کـتـبـکـانـیشـی تـدا چـاپ کرد. لـسـتـیدا ئـهـو لـزـر پـردای تاریکـیدا جـیـه شـت، دـوای ئـو بـیستی کاردینا یـشـلـیـ پـلانی دا ئـتـووه لـکـی گـی یـکـک لـپـیاو کـانی کـمـمـی ئـیکـاریـستی، تـیرـری بـکات... لـسـر تـادا کـس نـه یـزان بـ کو چـووه، دواتر جگـه لـه چـند هاو یـیـکی دـسـزی، کـه پـی و تـبوون نـه نـی تـهـواوی ئـهـو پـارـزن، ناو نـیـشـانی خـی بـه کـه سـی دیکـه نـدا. ئـوانـیش زیاتر لـخـمی ئـودا بوون و هـ ئـهـو لـخـمی خـی یانـدا بـن، وک پـشـتر ئـامـاز مان پـدا، چـونـکـ دـیـانـزانی کـ ئـو تا کـ بـیرمـند بـتـوان بـتـه جـگـرتـنـو و یـ فرانسـیس بـیکـنی ئـینگلیزی، و استـیـی تـمـومـژاویـد کـانـیش کـ تـنـیا خـیـان دـده نـه دـست بـلیمـه تان یان بـلیمـه تی بـلیمـه تان، بـد زـتـه وه.

بـهـو شـوـیه لـه بـهـر دـهـم دـسـتـه دـسـز هـکـانـیدا سوـنـدی خـوارد کـه لـه ئـسـتا بـه دـواوه زـر وریا دـه بـت و تا بـشـتـوانـت ژـیـانی خـی دـه پـارـزـت. هـمـو هـو هـکـانـیشـی بـ دـزینـه وه ی استی زانستی- فـلـسـفـی و خـزمـه تـکردنی تـخمـی مـری تـهـرخـان بـکات. بـشـتـانـیشـی پـدان بـزـووتـرین کات بگاته میتـدی عـقـانی و کـلیلی فـلـسـفـی دروست. ئـهـوه بوو

للمنماني چل و يک سايدا گيشتن ئو ئنجام کاتک کتبه
 بـ ناوبانگه کهي بـ ناوي (وتارک لـ سـر ميتـد) نووسي. بـام دواي
 ئوي لـ باراي دادگاييکردني گاليلـي بيست، لـ ترسي تووـي کـسي،
 بـ واثـ بـاويکردـو. بـ و شووـي رـژي 8 ي حوزـ يراني ساـي 1637
 يـکـک لـگـورـتـر دـقـ فـلسـفـيـکـاني مـژوو چاپ و بـاوکرايـو.
 دواتر دـقـکـي دـيکـي بهـدواداھـنا کـ گـرنگـيـکـي لهـوي پـشو کهـمتر
 نـبوو، ئـگـر زيا تریش نـبـت. ئەويش: (تـاـمانـه ميتافيزيکيـکان) ي
 ناوه (3).

استـ دواچار گـيشتنـ دیکارت، ئەو کاتەي فرانسوا فيـجـي ئسولي
 کاسـليکـي لـزـويه دووره دەستەکانی سوید، لەـيگەي بـژـهراويکردني
 خيانـتـکارانـ لـ ناو کـنيسـدا تـيرـري کرد. بـام بـرهـمـ
 سـرـکـيـکـاني نووسـيـبوو و گـورـتـرـيـن دـزـينـوـکـانـيشـي
 بهـجـگەيانـدـبوو. لـاسـتـيدا ئـوان لـفـلسـفـيـ فـشـنگـر و
 عـقـلـانـيـکـي ئـو بهـسـەر چەمکە تائيفي و تـکـفـيرـي و تاريکـي ئايـيني
 مـسـيـحـي، دەترسان. هـر بـيـ تـيرـريـان کرد، پاشان هزرهـکـشـيان تـيرـر
 کرد، ئەو کاتەي قاتیکان بـرهـمـکـاني خستـ ناو ليستی کتـبـ
 قـدـغـکـراوـکان. بـام بـسوود بوو چونکە هزرهـکـي وکـ ئاگري دەم
 پووش و پەـشـ بهـمـو ئـورـوپـادا بـاوبـو.

لـکـتـايـيدا با ئـو پرسـيار بـکـين: ئـمـ شـنـبـيرـي عـرـب لـچ
 سـرـدـمـکـدا دـژـي؟ لـسـدـي بيست و يـکـدا دـژـي يان سـدـکـاني
 ناوـاستـ؟ و بـامـکـ ئـوـيـ ئـو لـسـرـدـمـي ئسولي و ئسوليهـکانـدا
 دـژـي، هاوشـوهـي دیکارت لـژـگاري خـيدا. بـو ئـو لـسـرـدـمـي (ابو
 مصعب السـوري) دـژـي، کـ جارـکـ وتـي: “تـوندوتـيـژـي فـهـريـزهـيـه و
 تـيرـرکـردنـيش سـوندـتـ”. ئـو هـمان ئـو (ابو مصعب الزرقاوي) يه
 قـزـون و بـدناوه نيـي، کـ سـرـدـمـانـکـ عـراقـي خـهـتـاني خـونـکرد و
 لـکـتـايشـدا داعشـي هـهـهـنا. دواتر ابو مصعب السـوري وتـي:
 “تـيرـرکـردنـي شـنـبـيران زـر گـرنگـتر لـتـيرـرکـردنـي سـرـکـ و زهـعيم و
 سـرـکردـ سياسيـکان”. لهـبهـرچـي؟ چـونکـ ئـوان سـرـکردـي هـزن
 لهـجـهـاني عـرـبـي و کهـواتـه بـ ئـمـ لـسـرـکردـ سياسيـکان
 مـترسـيدارـترن. ئـوان لـگـمـ ئـمـ کـبـکـ دـکـن بـ د و مـشـکـي
 نـوـکـاني دواتر. ئـوان دـيانـوـت جـماوـرمان لـدـست دـرـبـهـنـن.
 هـرگـيزـيش بـگـ بـوه نادـين. ئـمـ بـ ئـمـ هـيـ سوورـ. بـيـ
 تـيرـرکـردنـيان بـئـرکـکـي هـي ئايـيني دادـنـرت. بـ و شووـي
 تـبـيني دـکـين بـو زووانـ لهـجـهـاني عـرـبـيـدا جـهـنگـکـي گـورـي هـزي
 لـنـوان شـنـبـيرانـي ئسولي و شـنـبـيرانـي رـشـنگـهـري هـبـگـيرـسـت. که
 تـيـدا هـموو چـکـکـي ياسايـي و ناياسايـي بـکارـدـهـنـرت. زـر تـوند و
 دـندانـهـش دـبـت. کـ تـايشـي نـايـت تـنيا بـسـرکـوتـوو و دـاو نـبـت.

سهرچاوه : <https://aawsat.com/> 7/ 7/ 2025

- (1) ئسولیهت Fundamentalism فاندامنتالیزم، بند ماخوار، بواتای گرژی لباوایی ئایینی دت. (وه رگگانی)
- (2) رابطة القربان المقدس
- (3) مه بهستی کتبی (تئامانه کانی فلهسه فهی یه کهم Meditationes de Prima Philosophia) ه که ساکی 1641 بیاویکرده وه. (وه رگگانی)

رگگانی زپه رستی و دپیسایی و ئیرایی ل شانه گگری ئتتلا- دا. . ئردان عه بدو

یه کهک ل کار جوانه کانی شکسپیر شانه گگری (ئتتلا) ی، که ل زمانی عه ریدا ب (عطیل) ناسراو. ئم شانه گگریی ل کار کانی تری جیاوازی، چونکه باسی که ماک بابتی فکری و فرهنگی و ئدبی جیاوازی کردوو ل پش ه موویانوو مسللی (رگگانی زپه رستی، دپیسایی، ئیرایی، خشویستی)، ئمانه بوونت بابتی سهرکی ئم شانه گگریی، که هتاوو کو ئم مپش ب زیندوویتی ماوتتوو. شکسپیر ئم شانه گگریی ساکی 1605 بیاوکردتوو، که ل پینچ بپش پکهاتوو. ب یکهک ل کار جوانه کانی دادنرت، دتوانم بپم (ئتتلا) لچاو بپره م کانی تریدا زیاتر قسلی لباروو کراوو، لبرشدا ناووکی شانه گگریی که زر گرنگ، چونکه کاتک سیری ئو پرسه گرنگانه دکهیت، که شکسپیر باسیکردوو ب ئو سهردم زر گرنگ بوو، ب تایبتی مسللی (رگگانی زپه رستی) بپرامبهر کسانه رشیست، زر که م بوو.

ناووکی شانه گگریی که

ئتتلا یان (عطیل) سهرکردی سربازیی ب بندچه خپکی (مراکیش)، بپام خزمتی حکومتی فنیسیا دکات، ناووکی (عطیل) ل وشایی عه ریبیوو هاتوو چند مانایک دپخشیت،

یہ کہ لہو مانایا نہ لہ (عطیل یا ن عا ط ل) و ہا تو و، مانای کہ س کی
بہ کار دہ گہ ی نہ ت، بہ پی و تہ ی خ لیل م تران، کہ شانہ گہ ریہ کہ ی لہ
ئینگلیزیہ و کردو و بہ ع ر بی، بہ ی وایہ پ شتر ئ و نا و لہ نا و
ع ر ہدا بہ کہ یلہ ر شپ س تہ کان بہ کار دہ ہنرا، بہ م م ئم
شانہ گہ ریہ لہ جیہا ندا زیاتر بہ (ئ ت لہ) ناسرا و۔

عطیل ما و یہ کہ خزم تہ کی د س ہا تہ فہ نیسیا دہ کات، دواتر بہ
حوکمی ئ و ی کہ س کی زیر کہ و ئازایہ، دہ توانہ ت متمانہ ی
د س ہا تدارانی فہ نیسیا بہ د س تہ ہنہ ت و دہ بہ تہ س ر کردہ ی کہ
سہ ر بازی، عطیل ح ز لہ (دہ زد مونا) کچی (برابنسیو) دہ کات، کہ
نہ جہزادہ ی کہ فہ نیسیا یہ، پاش ئ و ی با و کی بہ م چہر کہ ی
خ ش و یستیہ دہ زانہ ت، دہ ی و ت عطیل بکوژ ت و سزای بدات، دہ چہ ت لہ
لای دہ س ہا تدارانی فہ نیسیا سکا ہا ی لہ دہ کات، بہ م م دواتر ر کدہ کون
و دہ زد مونا دہ خواز تہ۔ پاشان حاکمی فہ نیسیا عطیل دہ نہر ت بہ
قوبرس، چونکہ ئم مہ ملہ کہ تہ روو بہ ووی ہہ رشہ سہ ر بازی تور کہ کان
بہ تہ و و دہ یانہ و ت داگیر بکہن، ئ ویش بہ سوپا یہ کہ و دہ چہ ت بہ
ہا نا ی گہ لی قوبرس و، بہ م م لہر خہ ی روو بہ ووی کار ساتہ کی گہ ور
دہ بہ ت، لہ م شدا کہ سانی خراپ ر ہ ی سہ ر کہ ی دہ گہن بہ تایدہ تی
(یا گہ)، کہ ئ فسہ ر کہ ی نزیک خہ ی تہ، ر ہ ی خراپ دہ گہن ت و
دہ ستدہ کات بہ فیتنہ گہ یی و ہا نی عطیل دہ دات، کہ دژی ژنہ کہ ی
بوہ ستہ تہ و و تووشی دہ پیسی دہ کات و بہ ی دہ تہ، (دہ زد مونا) ی ژنی
پہ یوہ ندی نہہ نی لہ گہ (کاسیہ) ہہ یہ، کہ ئ ویش ئ فسہ ر کہ ی نزیک
خہ ی تہ، دوا جار ئہ ر یی و دہ پیسی زا دہ بہ ت بہ سہ ر عطیل-دا، دہ چہ ت
کاسیہ و ژنہ کہ ی بکوژ تہ، لہ کہ تایدہ ژنہ کہ ی دہ کوژ ت بہ م ش
کار ساتہ کی گہ ور دہ خوہ قہ ت، چونکہ پاش کوشتنی دہ زد مونا، عطیل
بہ ی دہ ردہ کہ و ت، کہ ژنہ کہ ی، ژنہ کہ ی دہ پاک و مہر ہ بان بو و و ہیچ
پہ یوہ ندیہ کی خ ش و یستی لہ گہ کاسیہ نہ بو و، ئم م ش لہ کہ تایی
شانہ گہ ریہ کہ دا (ئیمیلیا) ی ژنی (یا گہ) ہہ موو راستیہ کانی بہ
ئاشکرا دہ کات و پیدہ تہ، کہ مہ ردہ کہ ی درہ ی بہ ہہ بہ ستو و و
سہ ر چا و ی ہہ موو ئازا و کہ ش بو و۔

سہ ر چا و ی حیکا یہ تہ کہ

بہ پی سہ ر چا و مہ ژوویہ کان، شکسپیر بابہ تی سہ ر کہ ی ئم
شانہ گہ ریہ ی لہ کہ مہ چہر کہ کانی نوو سہ ری ئیتالی گیامباتیستا
گیرالدی (ساہ ی 1504 لہ دایکبو و و ساہ ی 1574 کہ چی دوا ییکردو و)
وہ رگرتو و، کہ ساہ ی 1565 بہ او ییکردو و و و پاشان بہ زمانی
فہ ر نسبی و ئینگلیزی وہ رگہ دراون، بہ م شکسپیر توانیوویہ تی
دہ ستکاری چہر کہ کہ بکات بہ تایدہ تی کہ تایی حیکا یہ تہ کہ، چونکہ لہ

دځه ئه سايه كېدا، عطيل ه وده دات رابكات له سزادان، بهام له شانگريه كېدا وانيه. جگه ي ئامازيه شكسپير بهشك له شانگريه كاني، سوودي زري له ئه د بياتي ئيتالي و رگرتوو به تايله تي هي سه د كاني ناو ده است، كه به ئه د بهي كلاسيكي ئيتالي ناسراوه.

چاكه و خراپه

يه كه له ئامانجه گرنه كاني ئه م شانگريه، د رختني (چاكه و خراپه) ي، له م شانگريه دا له رگه ي دروستكردني چنه د پانوانه كه وه، هستي چاكه خوازي كه زياتر له (ئيميليا) زني (ياگه) دا د رده كه ووت، به په چوانه ي م رده كه ي وه، كه كه سه كي خراپه كار، درزن، فيتنه و ئازاوه گه و ربه ي سه ري كي ده گه گت له كار ساتي ئه تلله دا. له م شدا شكسپير دوو ديوي مره قه د رختوو.

د پيسې و ئيره يي

باب ته كي تري سه ري كي ئه م شانگريه، م سه لاي (د پيسې و ئيره يي) ي. د پيسې يه كه كه له سيف ته كاني مره ق كا ته ك تووشي ئه م حات ته د بهت چ زن، يان پياو، كار ساتي گوره د خو ق نهت، ئه م د پيسيه ه موو جوانيه كاني خه ش ويستي و زيان له ناود بات، عطيل چنه د عاشقي (د زده مونه) بوو، بهام نه يتواني پارزگاري له خه ش ويستيه كي بكات و خه ي راده ستی (د پيسې) كرد، كه ئه م ش ته واوي زيان خي و خه ش ويسته كي ده گه گت و له ناويد بات. له لايه كي تر وه پرسي (ئيره يي) باب ته كي تري سه ري كي ئه م شانگريه ي، چن عطيل ده بهت جگه ي چاوچنه كي د ورو به ري، كه سه نزيكه كاني له په ش ه موو كه سه كه وه، ئيره يي په د بهن و پيلان له دزي ده گه ن.

ره گه زپه رستي

گرنه گرين خا به لاي منه وه د رختني فكري (راسيزم و ره گه زپه رستيه)، چونكه ئه م شانگريه په ش 400 سا نووسراوه، له و زه م نه شدا كه م كه س دركي به م سه لاي ره گه زپه رستي كردوو، ئه م ش بليم تبي و زير كي شكسپير د رده خات، كه چن ئه وكا ته دركي به گرنه گي ئه م باب ته كردوو، چن ره گه زپه رستي ده بهت ه ي ته كداني جوان ترين حيكايه تي خه ش ويستي، چن كه سانكه كه ره نگ و كه لتوريان جياوازه، ده بنه نه چير به خه كاني ناحه ز و د پيس.

خه ش ويستي

خه ش ويستي باب ته كي گرنه گي تري ئه م شانگريه ي، شكسپير له ره گه ي خه ش ويستي (عطيل و د زده مونه) په مانده ت، كه خه ش ويستي هيچ

سنوور کی جوگرافی، فہرہ نگی، ر نگی پست و ر گزک نازانہ۔
چیر کی خشیستی نوان عطیل و دزد مونا، ہیچی ل چیرک
خشیستی کانی تر ک متر نیی، چن دزد مونا ئامادی واز ل
بن م و و مات به ن ل بر ختری خشیستی ک، ب م ب داخ و
خشیستی ک دواجار تووشی دپیسی د ب و دیکوژت۔

داگیرکاری تورک
ل م شان گریب دا لای کی ل م ژووی قوبرس کرد ت و، ک چن ه میش
رووب ووی داگیرکاری تورک کان ب ت و، ئ م ش ل رووی م ژووی و
گرنک و لاپ ی کی پرشنگداری گ ل قوبرس د رد خات۔
ج گ کی ئاماز ی ئ م شان گریب ی شکسپیر، کاریگری گوری ل س
ئ د ب ب گشتی و شان ب تایب تی ه بو و و ه تاو کو ئ ستاش ل
جیہاندا ل س ر ت ختی شان نمایشد کر ت۔

ئ رد مان ع بدو

س رچا و:

عطیل، ولیم شکسبیر، ترجمہ: خلیل مطران، م سة الہنداوی، 2017

کردار خ ن ویست کانی دور ل دیدی خ مان۔ کارزان ع زیز ع بدالرحمان

ه روک ئاشکرای ب چوون ل ز ر ناوچ ل چینی دوواک و توو کانی
ل گ م زمدا ک ئ م د م ب م ئ و راستی ی ک ی ل بر ئ و ی
نا توان شت کانی د ورووب رمان ه رچ ن راست ب م م ک س کانی
چوارد و رمان ئ و ب ه م مان ئ زانن ل بر ئ و ی خ یان ه مووکات
ل و لام ک ی ئ ترسن ل کردار کانی ئ و ئ ترسن ک دان ب ه م کانی
خ یاندا بنن، ب ی ب وون ل ی ک س گ و ر ک انمان ب ت شت کی ب
ک یل کردنی ئازادی ئ و ئازادی ی ک ت نها خ ی پ راست ب ی
ه مووکات ئ یان و ئ و شت بس پ ن ک خ یان پ یان راست ب ی
راو ب چوونی ت ه یچ سوود کی نی ه رچ ن راستیش ب ت: ب نمون

باوك و دايكى كسك جياي لگگ دايك و باوكى كسك ك نازادى داوت مندالكانى ئويش نازادى يكى سنور دار بام ئو راستى يكى يى ھرگيز ناتاوانين ئو بگريىن ك ھيى، كچيش ھمو كا ت كسكانى چوار دورمان پمان رادگيىن بچى ل فلانكس ناچن لكاتكا خشيان ئزانن ھكار كى چيى د شيانن و شتانك بكر ك خيان ھكارن ب نمانى [ادىكا] ئينجا ك شتانك چار سار نك كن دىن ت فاشليت ت ن زانيت ئم ش ھكار ك ب نمانى نازادى بى ديموكراسى ل نوان خزانكى من و خزانكى ك دا ئم جياوازي ك ب بى ك يل كردنى نازادى ل دك و ت و ھر و كو ل سارد مى س فيستاي ك انيش ك خكيان فريو ئدا ب ناوى فري شتنى زانست و ل ئريك ھموكات واخيان د رخت ك ھمو خكى ب قسي ئوان بكات ئم ش چينك بوو ل ھبوونى بچوونى زريى ن بوونى رايكاي ئاپ رايى بى ھموكات پارد كسكى زريان ب كارد ھن لگگ چواردور كيان دا، ھتاسارد مى سوكرات ك هات بروايى واوو ك ئاپ رايى ينان زل پش و بى بى ھميش هانى خكى ئدا ب زانين زانست ھرو كو ل ھمو كت ب م ژووي كانى نووسى و تى ك زانين كاتك سار ك و ت گر ل بچوونى كسكان دووربين گر ھل بوون . ئو نمونى مامانى ھنايى ئاراو كاتك منداك ل دايك د ب ت هيچ نازان ت كسكيش گر زانستى ن بوو هيچ نزان ب بى زانين بوو جر ليك دابوو و ھر ل ب ر ئو و ش ك بوو ھى مردنى كاتك زانين شت راست ك ئكات دژى ئوان خشيان ئيان زانى راست بام دانيان پ ننا ك سوكرات راست ئوان ھان ل بير كردن و ب ب ھستان ب ژ ھر خواردنى . ل س ر تايى م ر فاي تى و لگگ پ س ند كردنى م ر فاي تى ف ل س ف بىرى نو ل ناو م شكى م ر ف گ شى كردوو ق ناغ ب ق ناخ ورد ورد فكر خريك گ ش د كات كم مگا و ك م نگ واي ئگر ئو گمى ناوى ل ب ر ن روا ت ب گن د كات هيچ سودكى ب د وروو ب رى خى ني كم م گاش ب ھمان شو ئگر فكرى م ر ف ب ستى هيچ تووخمكى ف ل س فى و فكرى نو و ر ن گر ت د ب ت م ر ف كى ب كار ب ئاسانى ل لايىن س رداران و ك نتر د ك و كدى فكرى لاي خ ت ناب لاي س رووى خ ت و د س ات د ب ب م شو بى كم مگا ل م جر تاكان پك د ت و د ب ت كم مگا يكى م گ لى، و اتا فكر د ب ت ل س ر ف ر م روبار ب ت ھم ب ت س رى و ھم ل لى بروات م ر ف د ب ت م سافويوك ل نوان خوى و فكر گشتيى كان دابن ت ب ئو وى خرت و خا و فكر ب گن و دوواك و توو كان كاريگرى ل س ر ع قل و ن س ت ن ك ن، ھميش و ك م ر ف كى نازاد ب م ن ت و ھم ل خ ك ف ربيت و ھم خ كيش ف ر بكات و اتا م ر فى ع ق ا گ ز ر و ع ق ت پ رين ر

مواکه بی فیلسوفید تازکان بکات و لگه نزمی نو به جیهانی
بوون بگونه ...

کارزان عزیز عبدالرحمن

په راوایی حزی حه قده په میانی تکست. نه ژاد عزیز سورم

هسته کی جوامه رانه و وانینه کی نامانجداره، هه بن بیر له ده رچوون
له بازنه قه دگرتووه کان بکه نه وه، به تایبه تی له بواری کی به هستی وه
میدیا ...

دیاره نه و ژادیهی دواي په یین بهرپا بوو، شته ک بوو به نووسه
و ژنامه نووسان له خهون ده چوو تا واقع، به ادهیه ک ته ککرده وهی
ناسان نه بوو. له هه لومه رجه نوپه دا، که له نوان هه ر باره گای
حزب ک و باره گای حزبی کی دی باره گای حزبی ک بوو! نووسه و
ژنامه نووسان چی بکه و کام گه بگرته بهر. ته له وه گه هه ریه ک
له و حزبانه ژنامه یا بوکراره ی تایبه ته خه ی هه بوو، یا هه و ی
ده دا هه یب، گروپ و کمه ی جیا جیا یش هه و یان ده دا له کاودان کی
ئاوه هادا به هه ر شه وه ک به ت ده نگیان هه به ت. بهم جره ورده ورده
هات، تا گه یشته نه وه ی پر سه ی هه بژاردن هاته پش و له دوا یشدا
دامه زرانندی په رله مان و حکوومه تی له که و ته وه، و ای کته بخانه کان،
شه قام و شسته کانیش په بوون له ژنامه و گفار و بوکراره ی
هه مه جره و هه مه لایه ن و هه مه بابه ت. به ام هه موو نه و ژنامه و
گفار و بوکراره وانه (لایه نگیربوون) یا خود زمانه ی نه و لایه نه
سیاسیانه بوون، به واتا به ئاشکرا لایه ن ک بارو بووی ده کرد و بوای
ده کرده وه. . بگومان نه و ئاشه یش که به و تاوه که و تبووه گه، به هه ز و
توانای نووسه و ژنامه نووسان ده گه . . ابردنی ماوه یه ک به سه ر
نه زمونی په رله مان و حکوومه ت و ده سپه کردنی شه ی به هووده ی ناوخ
به ویست به یانه ویستن، ئاسته نگی زری خسته پش نه و ژنامه و
بوکراره وانه، به ادهیه ک کار به وه گه یشته کته بخانه تان کران و
ژنامه سووتنران، ئیتر شته کان به وه می خه بان کردن به یا

استی، لێك هه‌واوێردران .. له‌و ناوه‌دا حه‌قیقه‌تی ووداوه‌كان، وه‌كو جارانێ زه‌مانی ده‌سه‌لاتی حكوومه‌تی به‌غدا كه‌ ده‌یگرت و نه‌یده‌پاراست گه‌ایه‌وه‌ ناو هه‌یه‌كانی ئاگه‌یانندی ده‌ره‌وه‌، له‌وه‌ینه‌ی BBC ، CNN و ده‌نگی ئه‌مریکا و هی تر...جارێکی تر (جه‌ماوه‌ری) ی بێ حه‌ول و قووه‌ت ده‌بووایه‌ ئاستیی ووداوه‌كانی خێی له‌ده‌ره‌وه‌ بزانه‌ته‌وه‌... له‌ CBB یه‌وه‌ بزانه‌ت چ له‌هه‌ولێر و سه‌لامانی ووده‌دا... ئه‌مه‌ وا چووه‌سه‌ر تا چه‌ند لایه‌نه‌ك بیریان له‌ ئه‌ته‌رناتیف کرده‌وه‌ ، ئاوه‌ها له‌ وێنه‌ و با‌ای ئێژنامه‌ی (الرصد)ی سه‌رده‌مانێك، (له‌گه‌) به‌هه‌ندگرتنی جیاوازی (، ئه‌گه‌ر ئێژنامه‌ی (الثورة) نه‌یویستبایه‌ هه‌واوێرێك یا بێچوونێکی دیاریکراو ب‌اوبکا‌ته‌وه‌، له‌سه‌ر حكوومه‌ت یا ده‌سه‌لات بکه‌و یا لانی که‌م دووچاری ئیجراجیان نه‌کا له‌وه‌ی ب‌اوه‌ ده‌کرده‌وه‌.. پاشان ئه‌م مه‌سه‌له‌یه‌ش به‌داخه‌وه‌ ب‌ ودم و ئیجازه‌ ها‌ته‌ ناوململانی سیاسی... به‌و هه‌نگه‌ و به‌و و‌وکار و ئاراسته‌یه‌ ئێژنامه‌ی دیکه‌ له‌ سه‌لامانی و هه‌ولێر ها‌تنه‌ ب‌اوه‌کرده‌وه‌ به‌ شه‌وازی ئه‌و ئێژنامه‌نه‌، به‌رگ و پ‌شاکێ وایان پ‌شی، خو‌هنه‌ری به‌دیقه‌ت نه‌ب‌، هه‌نگه‌ سه‌باره‌ت به‌وه‌ی سیمایان جیا بوو به‌ ئێژنامه‌ی ب‌لایه‌نی بزانه‌.. له‌حاکمدا (هه‌رب‌) ئاگاداری) له‌ هه‌موو دونیا ئێژنامه‌یه‌ك نییه‌ ب‌لایه‌ن و سه‌ربه‌خ .. وونب‌ژی و شه‌فافیه‌تیش که‌ له‌هه‌ند ئێژنامه‌ی به‌ناوبانگی دونیادا ده‌بینرێ ئه‌وه‌ ناگه‌یه‌نێ ئه‌و ئێژنامه‌نه‌ لانی که‌م به‌لایه‌نی وه‌به‌ره‌هنه‌ر وابه‌سته‌نین ئه‌گه‌ر نموونه‌یشت ویست دوور مه‌، له‌ پا‌ه‌وه‌ ئێژنامه‌ی له‌ چه‌شنی (الحياة)ی ئه‌وسا و (الشرق الاوسط) ئه‌وسا و ئ‌ستا بکه‌ به‌ نموونه‌ .

به‌ ئ‌ ئ‌سته‌ ئه‌وه‌ی له‌و ئێژنامه‌نه‌دا ب‌اوده‌ب‌ته‌وه‌ ز‌رجار ناکرێت له‌ ئێژنامه‌ و ب‌اوه‌کراوه‌ی سه‌ر به‌حزبه‌کان ب‌اوب‌ته‌وه‌، ئه‌وه‌ش نه‌له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ئێژنامه‌ی حزبه‌کان یاخود ئه‌وانه‌ی زمانحاکیان له‌ سه‌ر نووسراوه‌ بیرو‌ای ئازاد هه‌ر به‌دوایی ب‌اوناکه‌نه‌وه‌، یا ئ‌یان له‌ چالاکی ئێژنامه‌گه‌ریی و میدیای کوردستاندا نه‌بووه‌ و نیه‌، به‌پ‌چه‌وانه‌وه‌ م‌ژووی ئێژنامه‌گه‌ریی کوردی هه‌ر له‌ ئه‌ساسدا به‌ه‌ی ز‌ر ئه‌گه‌ر ده‌ور و ک‌ششی نووسه‌ران و لایه‌نه‌ سیاسیه‌کانی به‌ئاشکرا و نک‌ی ل‌نه‌کراوه‌وه‌ پ‌وه‌ دیاره‌.. به‌کو مه‌به‌ست له‌و گ‌شه‌نیگایه‌وه‌یه‌ که‌ ئێژنامه‌گه‌ریی حزبی به‌ک‌مه‌ ئ‌ هه‌هه‌ند و ئ‌لتزامه‌وه‌ پا‌به‌نده‌ له‌وانه‌یه‌ له‌ ب‌اوه‌کرده‌وه‌ی هه‌ند ب‌ابه‌ت ت‌ب‌گیر و دووچاری هه‌ند ئ‌جراج بوون ب‌ له‌به‌رامبه‌ر حا‌ه‌ته‌کی دیاریکراو.. به‌ام هه‌ردیسان ئه‌گه‌ر ل‌ی وردبینه‌وه‌، تاك و ته‌رای هه‌وا و ده‌رهاورده‌کانی نه‌ب‌ت، ئه‌وانی تر که‌ له‌و ئێژنامه‌نه‌دا ب‌اوده‌بنه‌وه‌ زیاتر ده‌چنه‌وه‌ پا‌ بابه‌تی وروژ‌هنه‌ر.. ل‌ره‌دا ئ‌مه‌ وومان له‌ ئێژنامه‌یه‌کی دیاریکراو نیه‌، به‌ام له‌گه‌ هه‌موو ئه‌وانه‌شمانه‌ له‌و و‌نه‌یه‌دا ده‌رده‌که‌ون..

له‌گه ئه‌وه‌شدا، ئه‌و به‌ئاو‌کراوانه‌ی به‌ناوی (ئه‌هلی) ده‌رده‌چوون، با به‌هر مه‌به‌ست‌کیش ده‌رچووبن، دیسان له‌خ‌یا‌ندا هه‌موو هه‌و‌ه‌کان هه‌نگاو‌کن به‌ره‌و سه‌ره‌ه‌دانی میدیای له‌و‌چه‌شنه که‌ده‌چ‌ته‌وه ناو پر‌ژه‌ی وه‌به‌ره‌ه‌نانی ئابووری له‌و بواره‌دا سه‌ره‌ای به‌پیشه‌ییکردنی کاری ئه‌ژنامه‌نووسی، دیارده‌یه‌کی مژده‌به‌خشه به‌ئاراسته‌ی پ‌کهاتنی که‌مه‌گه‌ی مه‌ده‌نی که‌میدیا ستوون‌کی به‌ه‌زیه‌تی، له‌ ئه‌ی خزمه‌تگوزاری که‌مه‌ایه‌تی و ئاراسته‌کردنی ئای گشتی و پ‌که‌ه‌نانی ده‌سه‌لاتی چواره‌م.. به‌ئام...

ئه‌و به‌ئامه‌یش هه‌ویر‌که ئاو‌کی ز‌ری ده‌و به‌وه‌ی بتوانر ئه‌و ئاستیانه‌ی وون ببنه‌وه

داخ ئه‌وه‌ی به‌و ل‌شاوه پ‌شتر نه‌دیتراوه‌دا له‌ م‌ژووی ئه‌ژنامه‌نووسی کوردی و پاشان دیارده‌ی به‌ پاشوه‌چوونه‌وه‌یان به‌ هه‌مان گو و تاوی سه‌ره‌ه‌دانیا‌ن ز‌ربه‌یان سیما بوو یا تارمایی؟! ئه‌م پرسیاره وه‌چه‌ی نو، وه‌چه‌ی س‌شیا‌لمیدیا و سه‌رده‌می (جیها‌نا‌یه‌تی)

ه‌نگه بتوان وه‌ئامی بده‌نه‌وه .

خ‌ون و خ‌یا.. امیر هوشنگ ابتهاج (سایه) و رگ‌انی ل فارسیه‌و ش‌هلا نوری

ناز‌نین هات و ل‌ د‌رگای د‌ی دام و، چوو
پ‌رد‌ی خ‌و‌تی خ‌مخ‌ان‌می ه‌دای‌و و، چوو

کونجی ت‌نیایی م‌، ب‌ خ‌یا‌ی شاد کرد
خ‌وی خورشیدی خست‌ چاوی ی‌د‌ا و، چوو

د‌ردی ب‌ عیشقیما‌نی دی و نیگ‌ران بوو
ئاگری ئار‌زووی ل‌ گیانی ب‌ ئارام ب‌ردا و، چوو

خ‌رم‌نی سووتاوی من، کوا ب‌ کاری ئ‌و د‌هات
ک‌ و‌ک برووسک‌ هات و ل‌ باغی وشک و س‌وزمانی دا و، چوو

چوو و، بیری له تافانی دیدم نه کرد
چ دههکی هه بوو خودایه که له دهریای دا و، چوو

ئاخه بیر له دهوانهیی خه ده کا ته و؟
ئه و که زنجیری له پای دهی شهیدا بهست و، چوو

(سایه) ئه و چاو شه شه چی دهگوت به ته که ده
ئهقه هاواری کرد و، بهر و سارا چوو.

غه زلهی خه و خه یا
امیر هوشنگ ابتهاج (سایه)
وهرگهانی له فارسییه و شههلا نوری